
G. HARINCK

INLEIDING

De aanleiding voor dit themanummer van *DNK* over ‘De bijbel vertaald en verspreid’ is gelegen in de verschijning van de Naardense Bijbel, een woord voor woord vertaling door Pieter Ousoren, en van de Nieuwe Bijbelvertaling van het Nederlands Bijbelgenootschap, in samenwerking met de Katholieke Bijbelstichting, de Vlaamse Bijbelstichting en het Vlaams Bijbelgenootschap. De eerstgenoemde uitgave verscheen 15 oktober en de tweede op 27 oktober 2004.

Tot de negentiende eeuw was de Statenvertaling van 1637 de enig gangbare editie van de bijbel in Nederland, maar in de negentiende eeuw kreeg ze concurrentie van andere Nederlandse vertalingen. In dit themanummer komen een drietal pogingen uit de afgelopen twee eeuwen aan de orde om de bijbel opnieuw te vertalen in het Nederlands. Het doel daarvan was voornamelijk dat de bijbel gelezen zouden worden. Een van de belangrijkste initiatieven ter verwezenlijking van dit doel was de introductie van de trouwbijbel in de negentiende eeuw. Ook dit succesvolle initiatief tot verspreiding van de bijbel komt aan de orde.

Met vier bijdragen over het vertalen en verspreiden van de bijbel worden de beide bijbelvertaalprojecten die dit jaar voltooid werden geplaatst in historisch perspectief. Bovendien wordt in dit actuele nummer van *DNK* recent onderzoek gepresenteerd, zodat tevens een kritische aanvulling wordt geboden op eerdere publicaties inzake de geschiedenis van de bijbelvertaling in het Nederlands. Tolle lege.